

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

400-409

Випуск № 42

Дата: 10 листопада 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

400-409

Edition № 42

Date: 10 November 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	405				
3220	405				
3320	403, 404				
3417	402, 403, 404				
3418	405				
3504-2	401				
3504-3	401				
3504-4	401				
3504-5	401				
3504-6	401				
3504-8	400				
3504-9	400				
3504-10	400				
3504-11	400				
3504-12	400				
3504-14	400				
3519	403, 404				
3522	402, 403, 404				
3623	402				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	406				
201-2003	407				
201 3-2006	408				
202-2006	409				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Річка Дунай*  
*Danube River*

**400. (Т) Карти (Charts) 3504-8(11), 3504-9(8-10), 3504-10(5-7), 3504-11(1, 2), 3504-12(3, 4), 3504-14(1)**

Нанести	1. Напис «відсут.» біля світного знака Кубанський (Legend «Missing» near light mark Kubans'kyi)	45°20.30' N 29°39.30' E	Книга № 202
Insert	2. Напис «відсут.» біля світного знака Анкудинів (Legend «Missing» near light mark Ankudyniv)	45°23.20' N 29°36.00' E	Book № 202
	3. Напис «погаш.» біля світного знака Прорвинський (Legend «Extinguished» near light mark Prorvyns'kyi)	45°28.20' N 29°43.40' E	
	4. Напис «відсут.» біля знака 6 км (Legend «Missing» near mark of 6 km)	45°26.70' N 29°43.30' E	
	5. Напис «відсут.» біля світного буя № 25 (Legend «Missing» near light buoy № 25)	45°25.00' N 29°30.70' E	
	6. Напис «відсут.» біля світного буя № 31 (Legend «Missing» near light buoy № 31)	45°26.30' N 29°26.10' E	
	7. Напис «відсут.» біля світного буя № 32 (Legend «Missing» near light buoy № 32)	45°26.50' N 29°25.90' E	
	8. Напис «відсут.» біля світного буя № 41 (Legend «Missing» near light buoy № 41)	45°26.90' N 29°19.60' E	
	9. Напис «відсут.» біля світного буя № 47 (Legend «Missing» near light buoy № 47)	45°25.80' N 29°15.90' E	
	10. Напис «відсут.» біля світного буя № 49 (Legend «Missing» near light buoy № 49)	45°26.10' N 29°14.90' E	

11. Напис «відсут.» біля світного буя № 53  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 53) 45°25.00' N 29°12.20' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**401. (Т) Карти (Charts) 3504-2(12), 3504-3(10, 11), 3504-4(9), 3504-5(4-8),  
3504-6(1-3)**

Нанести 1. Напис «відсут.» біля світного буя № 78  
Insert (Legend «Missing» near  
light buoy № 78) 45°18.90' N 28°57.10' E

2. Напис «відсут.» біля знака  
огороження небезпеки лівого берега 80 км  
(Legend «Missing» near  
danger mark of  
left bank 80 km) 45°17.60' N 28°57.20' E

3. Напис «відсут.» біля світного буя № 82  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 82) 45°16.80' N 28°56.50' E

4. Напис «відсут.» біля світного буя № 95  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 95) 45°20.20' N 28°48.40' E

5. Напис «відсут.» біля світного буя № 106  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 106) 45°17.20' N 28°45.20' E

6. Напис «відсут.» біля світного буя № 108  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 108) 45°16.20' N 28°45.70' E

7. Напис «відсут.» біля світного буя № 109  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 109) 45°15.90' N 28°45.70' E

8. Напис «відсут.» біля світного буя № 114  
(Legend «Missing» near  
light buoy № 114) 45°14.20' N 28°45.50' E

9. Напис «відсут.» біля бакена 45 милі  
(Legend «Missing» near  
beacon of 45 mile) 45°13.70' N 28°41.70' E

10. Напис «відсут.» біля знака обмеження судноплавства  
(Legend «Missing» near mark of  
shipping restrictions) 45°15.70' N 28°32.90' E

11. Напис «відсут.» біля буя правої сторони 56 милі  
(Legend «Missing» near buoy of  
right side of 56 mile) 45°17.30' N 28°27.30' E



12. Напис «відсут.» біля бакена 62 милі  
(Legend «Missing» near  
beacon of 62 mile) 45°20.20' N 28°19.90' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

### Азовське море

### Sea of Azov

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

*Порт Комиш-Бурун*

*Komysh-Burun Port*

#### 402. Карти (Charts) 3623, 3522, 3417

Нанести Створний знак  
Підхідний задній ПРИП 589/06  
Insert (Leading mark  
Approach rear) 45°16'46.4" N 36°24'45.0" E Coastal warning 589/06  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 589/06

*Канал Керч-Єні-Кале*

*Kerch-Yeni-Kale Channel*

#### 403. (Т) Карти (Charts) 3519, 3522, 3417, 3320

Нанести Напис «відсут.» біля буя № 35 ПРИП 574/06  
Insert (Legend «Missing» near  
buoy № 35) 45°20.20' N 36°36.20' E Coastal warning 574/06  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 574/06  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 332(Т)/01

#### 404. Карти (Charts) 3519, 3522, 3417, 3320

Нанести Підводну перешкоду і напис «якір» ПРИП 574/06  
Insert (Underwater obstruction and  
legend «Anchor») 45°20.20' N 36°36.20' E Coastal warning 574/06  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

*Порт Генічеськ*

*Port Heniches'k*

**405. (Т) Карты (Charts) 3418, 3220, 3108**

Нанести	Напис «погаш.»	
	біля маяка Генічеський	ПРИП 596/06
Insert	(Legend «Extinguished» near lighthouse Heniches'kyi) 46°10.90' N 34°49.30' E	Coastal warning 596/06
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 596/06	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 254(T)/06	

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**406. Книга 101, вид. 2005 р.**

**Стор. 283. Рядок 11.** Після «Генічеськ.» додати «(Т) Погашений». (ПМ 406/06)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 291/06

**407. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>3430</b> E5372.4	<b>Підхідний</b> Передній 45 16.7 N 36 25.1 E (1937) *			Світить у вузькому секторі в напрямку 96.4 Авт (Т) Погашений * ПМ 407/06
<b>3430</b> E5372.41	<b>Підхідний</b> Задній	*		Авт * ПМ 407/06
<b>4140</b> E5439	<b>Генічеський</b>			55 – Б – 180 141 – Чв слабкий – 144 144 – Чв – 151 151 – Чв слабкий – 154 На зимовий період вимикається РМк (не діє) * ПМ 407/06



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
3430 E5372.4	<p><b>Подходный</b> Передний 45 16.7 N 36 25.1 E (1937) *</p>			<p>Светит в узком секторе в направлении 96.4 Авт (Т) Погашен * ИМ 407/06</p>
3430 E5372.41	<p><b>Подходный</b> Задний</p>	*		<p>Авт * ИМ 407/06</p>
4140 E5438	<p><b>Генический</b></p>			<p>55 – Б – 180 141 – К слабый – 144 144 – К – 151 151 – К слабый – 154 На зимний период выключается РМк (не действует) * ИМ 407/06</p>



**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>3430</b> E5372.4	<b>Approach</b> Front 45 16.7 N 36 25.1 E (1937) *			Vis in narrow sector 96.4 Auto (T) Extinguished * NtM 407/06
<b>3430</b> E5372.41	<b>Approach</b> Rear	*		Auto * NtM 407/06
<b>4140</b> E5438	<b>Heniches'kyi</b>			55 - W - 180 141 - R faint - 144 144 - R - 151 151 - R faint - 154 Switched off for winter period RC (Inoperative) * NtM 407/06





408. Книга 201 З, вид. 2006 р.

1	2	3	4	5
3430 E5372.4	Підхідний Передній 45 16.7 N 36 25.1 E (1937) *			Світить у вузькому секторі в напрямку 96.4 Авт (Т) Погашений * ПМ 408/06
3430 E5372.41	Підхідний Задній	*		Авт * ПМ 408/06
4140 E5439	Генічеський			55 – Б – 180 141 – Чв слабкий – 144 144 – Чв – 151 151 – Чв слабкий – 154 На зимовий період вимикається РМк (не діє) * ПМ 408/06

Книга 201 С, изд. 2006 г.

1	2	3	4	5
3430 E5372.4	Подходный Передний 45 16.7 N 36 25.1 E (1937) *			Светит в узком секторе в направлении 96.4 Авт (Т) Погашен * ИМ 408/06
3430 E5372.41	Подходный Задний	*		Авт * ИМ 408/06



(Продовження таблиці)

1	2	3	4	5
4140 E5438	Генический			55 – Б – 180 141 – К сла- бий – 144 144 – К – 151 151 – К сла- бий – 154 На зимний пе- риод виключається РМк (не действует) * ИМ 408/06

**409. Книга 202, вид. 2006 р.**

1	2	3	4	5
6236	№ 82 світний буй лівої сторони 45 16.8 N 28 56.5 E На 82.2 км за 270 м від лівого берега гирла *			ПМ 409/06

**Книга 202, изд. 2006 г.**

1	2	3	4	5
6236	№ 31 святящий буй правой стороны 45 26.3 N 29 26.1 E На 31.5 км в 125 м от правого берега рукава *			ИМ 409/06

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 42  
Order № 42

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufactures and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--